







▲ 北京研習交流團  
F.S. study delegation in Beijing



▲ 消防處代表團參加「2007第三屆華南國際消防產品展覽及技術交流會」  
F. S. delegation joins the 2007 South China International Exhibition for Fire Prevention Equipment and Technology

為了與內地消防隊伍保持密切聯繫，香港消防處經常派員出訪內地各省市的消防單位。二零零七年，本處與內地各省市進行了24次互訪。

北京市公安消防總隊與香港消防處訂立了一項交流計劃，而兩者的交流學習代表團已分別於三月和十月造訪對方。

二零零七年七月，當時的消防處副處長盧振雄率領本處的代表團，訪問瀋陽消防研究所，以及黑龍江、吉林和遼寧的省消防總隊。

To maintain close ties with fire brigades in the Mainland, regular visits were made by the Hong Kong Fire Services Department to counterparts in different provinces. In 2007, 24 reciprocal visits were made by the Department and Mainland counterparts.

Under an exchange programme between the Beijing Public Security Fire Department and FSD, the study delegations from the two departments visited their counterparts in March and October respectively.

In July 2007, a Fire Services delegation, led by the then Deputy Director Lo Chun-hung, visited the Shenyang Fire Research Bureau and the fire brigades in Heilongjiang, Jilin and Liaoning Provinces.



▲ 香港消防代表團訪問吉林省及瀋陽省消防總隊(左及中圖)及大連市消防支隊(右圖)進行消防學術交流  
F.S. delegation visits the fire brigades in Jilin and Shenyang Provinces (left and centre) and Dalian City (right) for academic exchange in fire issues

同年十月，當時的消防處處長郭晶強率領代表團，前往北京出席由中國消防協會籌辦的「第四屆消防性能化規範發展研討會」。

十一月，一個由消防處及消防工程師學會(香港分會)人員組成的代表團，前往廣州市參與「2007華南國際消防產品展覽及技術交流會」。

十二月，廣東省公安消防總隊莫順寶政委率領代表團，出席消防處第143屆結業暨郭晶強處長榮休會操。

In October, the then Director of Fire Services Kwok Jing-keung led a delegation to take part in the 4th Conference on the Development of Performance-Based Fire Code organised by the China Fire Protection Association in Beijing.

In November, a delegation comprising members of FSD and the Institute of Fire Engineers (Hong Kong Branch) participated in the 2007 South China International Exhibition for Fire Prevention Equipment and Technology in Guangzhou.

In December, Mr Mo Shunbao, Political Commissar of Guangzhou Public Security Fire Department, led a delegation to attend FSD's 143rd Passing Out Parade, which was also the farewell parade in the honour of the then Director Kwok Jing-keung prior to his retirement.

團隊精神

**ESPRIT  
DE CORPS**

